



### In copertina / Cover

EFESME - European Federation for Elevator Small and Medium-sized Enterprises  
Rue Jacques de Lalaing 4  
B-1040 Bruxelles  
Tel. +32 (0)2 280 16 49  
Fax +32 (0)2 514 00 15  
efesme@eubuilders.org

EFESME, la Federazione delle associazioni nazionali operanti nei paesi dell'Unione europea, in rappresentanza delle PMI ascensoristiche, è stata presentata ufficialmente ad Augsburg, in Germania. EFESME è impegnata a tutelare a Bruxelles gli interessi della categoria a livello politico e tecnico-normativo.

**EFESME, the European Federation for Elevator Small and Medium-sized Enterprises, was officially introduced to the lift world in Augsburg, Germany.**

**EFESME, which represents the national lift associations operating in the different European countries, is committed to handle in Brussels the concerns of the trade in Europe, with regard to politics, techniques and standards.**

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori  
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi  
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.  
(Unione Stampa Periodica Italiana)  
A U.S.P.I. Member  
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



**VOLPE EDITORE S.r.l.**  
20060 VIGNATE  
MILANO, ITALY  
VIA DI VITTORIO, 21A  
Tel +39 - 02 95360416  
Fax +39 - 02 95360418  
email@elevatori.it  
[www.elevatori.it](http://www.elevatori.it)

Publicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2006 Tutti i diritti riservati.  
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2006 All rights reserved.  
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

**Direttore Responsabile**

**Chairman**  
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

**Redattore Capo**

**Editor-in-Chief**  
Dott. Ing. Giovanni Varisco

**Redattore Inglese**

**English Editor**  
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

**Responsabile Editoriale**

**Editorial Manager**  
Fabio Liberali

**Resp. Coordinamento Generale**

**General Coordinator**  
Flora Brocchetti

**Responsabile P.R. e Promozione**

**P.R. & Promotion Manager**  
Dott. Maria Volpe

**Impaginazione Grafica**

**Graphic Design**  
Luca Belotti

**Consulenti e Corrispondenti**

**Internazionali**  
**Consultants & International**

**Rapporteurs**  
Dr L.R. Al-Sharif, London, UK  
Dott. Ing. B. Alfinito, Italy  
C. Anderson, Turfontain, South Africa  
W. Arnold, Leverkusen, Germany  
J. Asvanyi, Pécs, Hungary  
D. Cooper, Eastbourne, UK  
J. W. Fortune, Morrison, USA  
A. M. Godwin, Kingston-upon-Thames, UK  
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey  
J. Inglis, Killara, Australia  
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic  
N. Jarrah, Damascus, Syria  
G. T. Kavounas, Vancouver, USA  
Dott. Ing. G. La Noce, Italy  
A. B. Lohit, Nagpur, India  
A. Lustig, Tel Aviv, Israel  
F. Mohammed, Islamabad, Pakistan  
Dott. Ing. G. Nuti, Italy  
Prof. Dott. Ing. G. Paolini, Italy  
D. S. Park, Seoul, South Korea  
C. Pearce, Sydney, Australia  
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China  
S. Suzuki, Shanghai, China  
Ing. M. Volpe, Italy  
L. Zhang, Langfang, China

**Comitato di Consulenza Editoriale**

**Internazionale (C.C.E.I.)**  
**International Editorial Advisory**

**Board (I.E.A.B.)**  
Presidente / President  
Dott. Ing. G. Volpe  
Coordinatore inglese / English Coordinator  
Dr-Eur. Ing. G.C. Barney

Stampa / Printed in Italy by:  
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.  
Advertising in this issue does not exceed 70%.

## Sommario Contents

### Editoriale

#### Editorial

- 4 Luci e penombre**  
**Light and dim light**  
G. Varisco

### Attualità

#### Topical subjects

- 6 Interlift 2005: tutti i dati di un successo**  
**Interlift 2005: all the numbers of a success**  
F. Liberali
- 24 Lift 2006 rinviata a novembre**  
**Lift 2006 postponed to November**  
A cura di / By FMI
- 27 United in Toronto 2005**  
F. Liberali
- 35 EFESME: nell'interesse delle PMI europee**  
**EFESME: in the interest of European SMEs**  
F. Liberali
- 41 La Commissione europea e l'applicazione della Direttiva**  
**Ascensori - 7ª Parte**  
**The European Commission and the enforcement of the Lift**  
**Directive - Part 7**  
G. Varisco

### Tecnica

#### Techniques

- 44 La progettazione assistita degli impianti a fune**  
**The assisted design of rope transport systems**  
B. Dalla Chiara & V. Vitali
- 58 Consumo energetico dell'ascensore: panoramica generale**  
**(1974-2001)**  
**Lift energy consumption: general overview (1974-2001)**  
L. Al-Sharif
- 72 Marciapiedi mobili accelerati**  
**Accelerating moving walkway**  
M. Gonzales Alemany & H. Klein
- 80 Tecnologia e Didattica**  
**Efficienza energetica degli ascensori - 3ª parte**  
**Technology & Education**  
**Energy efficiency of lifts - Part 3**  
G. Barney

## Norme, leggi e regolamenti

### Standards, laws and regulations

- 83** Sicurezza ascensori preesistenti: finalmente il decreto!  
*Safety for existing lifts: finally the decree!*  
Ge. Volpe
- 90** Le interpretazioni del CEN/TC10/WG1 - 24ª parte  
*The interpretations of CEN/TC10/WG1 - Part 24*  
G. Varisco

## Notizie dalle aziende

### Industry news

- 91** Bravo - Fermator - IGV  
Monteferro & Sanhang - Nuova M.G.T. - Vimec

## Notizie internazionali

### International news

- 99** A cura di / *By F. Liberali*

## Associazioni

### Associations

- 107** ELCA  
Assemblea generale annuale ELCA  
*ELCA annual general meeting*
- 109** OIPEEC  
Conferenza OIPEEC 2006  
*OIPEEC 2006 conference*
- 114** ANICA  
Elenco associati / *Member list*
- 115** EPSA  
Meeting plenario 2005 del CEN/TC10  
*Plenary meeting 2005 of CEN/TC10*  
P. F. Linari  
Il WG8 esamina i commenti  
*The WG8 examination of comments*  
M. Marchetti
- 118** ANACAM  
Sedi regionali / *Regional offices*
- 119** CONPIAI  
Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 120** ALPI  
Elenco associati / *Member list*
- 121** UNION  
Elenco associati / *Member list*

## Osservatorio

### Observer

- 122** Recensioni / *(Book review)*  
"Regole per il miglioramento della sicurezza degli ascensori esistenti per passeggeri e per merci"  
"I numeri uno del made in Italy"

## Profili aziendali

### Company profiles

- 124** Spazio riservato agli inserzionisti  
*Reserved space for advertisers*

## Calendario

### Calendar

**126**

## Abbonamenti

### Subscriptions

- 128** Abbonamenti 2006 e indice inserzionisti  
*2006 Subscriptions and advertisers index*

